

## I. DISPOSICIONS GENERALS

### CAP DE L'ESTAT

**9981** *Llei Orgànica 3/2012, de 25 de juliol, per la qual s'autoritza la ratificació per Espanya del Tractat d'Estabilitat, Coordinació i Governança en la Unió Econòmica i Monetària entre el Regne de Bèlgica, la República de Bulgària, el Regne de Dinamarca, la República Federal d'Alemanya, la República d'Estònia, Irlanda, la República Hel·lènica, el Regne d'Espanya, la República Francesa, la República Italiana, la República de Xipre, la República de Letònia, la República de Lituània, el Gran Ducat de Luxemburg, Hongria, Malta, el Regne dels Països Baixos, la República d'Àustria, la República de Polònia, la República Portuguesa, Romania, la República d'Eslovènia, la República Eslovaca, la República de Finlàndia i el Regne de Suècia, firmat a Brussel·les el 2 de març de 2012.*

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

A tots els qui vegen i entenguen esta llei.

Sapieu: Que les Corts Generals han aprovat la llei orgànica següent i jo la sancione.

#### EXPOSICIÓ DE MOTIUS

El Tractat d'Estabilitat, Coordinació i Governança en la Unió Econòmica i Monetària (TECG) va ser firmat pel president del Govern a Brussel·les el 2 de març de 2012.

L'articulació del Pacte Fiscal, la coordinació reforçada de les polítiques econòmiques i la governança de l'eurozona s'instrumentaran a través d'un acord internacional que és el TECG. Este suposa un avanç cap a una unió econòmica més forta i desenrotlla una coordinació més estreta dins de la zona euro amb vista a garantir una gestió duradora, correcta i sòlida de les finances públiques i fer front així a una de les principals fonts d'instabilitat financera.

Per a això, el TECG regula tres aspectes fonamentals: a) el pacte pressupostari, que promou la disciplina pressupostària en els firmants, obligant a registrar un equilibri o superàvit en els seus comptes públics. Es considera tal si el saldo estructural anual assolix l'objectiu a mitjà termini (OMP) amb un límit inferior màxim del 0,5% del PIB a preus de mercat (ampliat a l'1% si la ràtio de deute públic se situa per davall del 60% i els riscos de la seua sostenibilitat són baixos), i s'articulen mecanismes correctors de forma automàtica en cas d'observar-se desviacions significatives. Totes estes normes s'hauran d'incorporar als ordenaments jurídics nacionals via disposicions preferentment de rang constitucional, i serà justiciable davant del TJUE la falta de transposició i inclús l'adopció de multes en cas d'incompliment de la sentència. El pacte pressupostari inclou altres mesures com l'obligació d'informar sobre plans d'emissió de deute públic i de presentar un programa d'associació econòmica i pressupostària per als estats en procediment de dèficit excessiu; b) coordinació reforçada de polítiques econòmiques; c) governança de l'eurozona amb la creació de cimeres euro almenys dos vegades a l'any (els estats membres no euro podran participar-hi quan es considere oportú i almenys una vegada a l'any) la preparació i el seguiment de les quals s'encarrega a l'Eurogrup.

El TECG assenyala així mateix que la concessió d'assistència financera a través del nou Tractat Constitutiu del Mecanisme Europeu d'Estabilitat (MEDE), fet a Brussel·les el 2 de febrer de 2012, Acord complementari al TECG, estarà condicionada, a partir del mes de març de 2013, a la ratificació del TECG pel membre del MEDE de què es tracte.

L'article 14 del TECG estableix que l'Acord entrarà en vigor l'1 de gener de 2013 si, en eixe moment, o bé dotze parts contractants la moneda de les quals és l'euro han depositat

el seu instrument de ratificació o bé el primer dia del mes següent al depòsit del dotzè instrument de ratificació per una part contractant la moneda de la qual és l'euro, si esta data fóra anterior. L'Acord s'aplicarà a partir de la seua data d'entrada en vigor entre les parts contractants que l'hagen ratificat la moneda de les quals és l'euro. S'aplicarà a les altres parts contractants la moneda de les quals és l'euro a partir del primer dia del mes següent al depòsit del seu instrument de ratificació respectiu.

L'article 93 de la Constitució disposa que mitjançant una llei orgànica es podrà autoritzar la subscripció de tractats pels quals s'atribuïska a una organització o institució internacional l'exercici de competències derivades de la Constitució.

El preceptiu dictamen del Consell d'Estat sobre l'Acord de referència entén que els articles 4 i 5 del Tractat d'Estabilitat, Coordinació i Governança en la Unió Econòmica i Monetària (TECG) inclouen determinacions que assignen a institucions de la Unió Europea l'exercici de competències executives i jurisdiccionals en relació amb els processos d'aprovació i execució pressupostaris i d'endeutament públic regulats en els articles 134 i 135 de la Constitució. Així mateix, l'article 7 del TECG conté una previsió que, virtualment, suposa una decisió d'un exercici competencial. Finalment, la remissió que fa a l'article 10 del TECG, als articles 136 del TFUE i als procediments de cooperació reforçada regulats en els articles 326 a 334 del TFUE fa que l'exercici d'eixes competències cobre una dimensió jurídica diferent de la que té en l'àmbit de la UE.

Per tant, a l'atribuir-se a una institució internacional l'exercici de competències derivades de la nostra Constitució correspon que la perfecció de l'Acord siga autoritzada mitjançant una llei orgànica conforme a l'article 93.

És interès d'Espanya la ràpida entrada en vigor d'este Acord. La crisi de deute sobirà amenaça l'estabilitat de l'Eurozona des de maig de 2010, i afecta també Espanya. La persistència de la crisi de confiança que continua minant l'estabilitat de la nostra moneda única i la necessitat de transmetre confiança als mercats amb promptitud i de forma definitiva avalen la importància d'este tractat, amb l'entrada en vigor del qual s'envia un senyal positiu tant als ciutadans com als mercats financers.

Per tot això, el Govern considera desitjable que l'instrument de ratificació per part d'Espanya del Tractat de referència pugua ser depositat com més prompte millor.

#### Article únic. *Autorització de la ratificació.*

S'autoritza la ratificació per Espanya del Tractat d'Estabilitat, Coordinació i Governança en la Unió Econòmica i Monetària entre el Regne de Bèlgica, la República de Bulgària, el Regne de Dinamarca, la República Federal d'Alemanya, la República d'Estònia, Irlanda, la República Hel·lènica, el Regne d'Espanya, la República Francesa, la República Italiana, la República de Xipre, la República de Letònia, la República de Lituània, el Gran Ducat de Luxemburg, Hongria, Malta, el Regne dels Països Baixos, la República d'Àustria, la República de Polònia, la República Portuguesa, Romania, la República d'Eslovènia, la República Eslovaca, la República de Finlàndia i el Regne de Suècia, firmat a Brussel·les el 2 de març de 2012.

#### Disposició final única. *Entrada en vigor.*

La present llei orgànica entrarà en vigor l'endemà de la publicació en el «Boletín Oficial del Estado».

Per tant,  
Mane a tots els espanyols, particulars i autoritats, que complisquen esta llei orgànica i que la facen complir.

Madrid, 25 de juliol de 2012.

JUAN CARLOS R.

El president del Govern,  
MARIANO RAJOY BREY

## TRACTAT D'ESTABILITAT, COORDINACIÓ I GOVERNANÇA EN LA UNIÓ ECONÒMICA I MONETÀRIA

El Regne de Bèlgica, la República de Bulgària, el Regne de Dinamarca, la República Federal d'Alemanya, la República d'Estònia, Irlanda, la República Hel·lènica, el Regne d'Espanya, la República Francesa, la República Italiana, la República de Xipre, la República d'Estònia, la República de Lituània, el Gran Ducat de Luxemburg, Hongria, Malta, el Regne dels Països Baixos, la República d'Àustria, la República de Polònia, la República Portuguesa, Romania, la República d'Eslovènia, la República Eslovaca, la República de Finlàndia i el Regne de Suècia, denominats d'ara en avant «les parts contractants»,

Conscients de la seua obligació, en la seua condició d'estats membres de la Unió Europea, de considerar les seues polítiques econòmiques com una qüestió d'interés comú,

Desitjant propiciar les condicions per a un creixement econòmic més intens a la Unió Europea, i desenrotllar per a això una coordinació cada vegada més estreta de les polítiques econòmiques en la zona de l'euro,

Tenint present que la necessitat que els governs mantinguen unes finances públiques sanejades i sostenibles i eviten un dèficit públic excessiu és de vital importància per a salvaguardar l'estabilitat de la zona de l'euro en el seu conjunt i, en conseqüència, requereix la introducció de normes específiques, inclosa una «regla d'equilibri pressupostari» i un mecanisme automàtic d'adopció de mesures correctores,

Conscients de la necessitat de garantir que el seu dèficit públic no excedisca el 3% del seu producte interior brut a preus de mercat i que el seu deute públic no siga superior al 60% del seu producte interior brut a preus de mercat o baixe de manera suficient per a aproximar-se a este valor,

Recordant que les parts contractants, com a estats membres de la Unió Europea, s'han d'abstindre de tota mesura que pugua posar en perill la consecució dels objectius de la Unió en el marc de la unió econòmica, en particular la pràctica d'acumular deute fora dels comptes públics,

Tenint present que els caps d'estat o de govern dels estats membres de la zona de l'euro van pactar, el 9 de desembre de 2011, una arquitectura reforçada per a la unió econòmica i monetària, basada en els tractats en què es fonamenta la Unió Europea i que facilite l'aplicació de les mesures adoptades sobre la base dels articles 121, 126 i 136 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea,

Tenint present que l'objectiu dels caps d'estat o de govern dels estats membres de la zona de l'euro i d'altres estats membres de la Unió Europea és incorporar com més prompte millor les disposicions del present Tractat als tractats en què es fonamenta la Unió Europea,

Congratulant-se de les propostes legislatives presentades per la Comissió Europea per a la zona de l'euro el 23 de novembre de 2011 en el marc dels tractats en què es fonamenta la Unió Europea, que es referixen al reforç de la supervisió econòmica i pressupostària dels estats membres que tenen o corren el risc de tindre dificultats greus pel que fa a la seua estabilitat financera, així com a disposicions comunes per al seguiment i l'avaluació dels projectes de plans pressupostaris i perquè es garantisca la correcció del dèficit pressupostari excessiu dels estats membres, i prenent nota de la intenció de la Comissió Europea de presentar noves propostes legislatives per a la zona de l'euro, que es referixen, en particular, a la informació prèvia sobre els plans d'emissió de deute, a programes de col·laboració econòmica en què s'exposen de manera detallada les reformes estructurals dels estats membres que siguen objecte d'un procediment de dèficit excessiu, així com a la coordinació dels grans plans de reforma de la política econòmica dels estats membres,

Expressant la seua disposició a donar suport a les propostes que la Comissió Europea pugua presentar per a reforçar encara més el Pacte d'Estabilitat i Creixement per mitjà de la fixació, per als estats membres la moneda dels quals és l'euro, d'un nou marge de

variació per als objectius a mitjà termini d'acord amb els límits que estableix el present tractat,

Prenent nota que, a l'examinar i supervisar els compromisos pressupostaris assumits en virtut del present tractat, la Comissió Europea actuarà en el marc de les seues competències en virtut del Tractat de Funcionament de la Unió Europea, en particular els seus articles 121, 126 i 136,

Observant en particular que, respecte a l'aplicació de la «regla d'equilibri pressupostari» que estableix l'article 3 del present tractat, la mencionada supervisió es farà per mitjà de la fixació d'objectius nacionals específics a mitjà termini i de calendaris de convergència, segons siga procedent, per a cada part contractant,

Observant que els objectius a mitjà termini s'han d'actualitzar periòdicament segons un mètode establert de comú acord, els principals paràmetres del qual també s'han de revisar periòdicament, que reflectisca adequadament els riscos dels passius explícits i implícits per a les finances públiques, tal com apareix plasmat en els objectius del Pacte d'Estabilitat i Creixement,

Observant que s'ha d'avaluar si s'ha avançat suficientment cap als objectius a mitjà termini per mitjà d'una valoració general que prenga com a punt de referència el saldo estructural i incloga una anàlisi del gasto una vegada tingudes en compte les mesures discrecionals relatives als ingressos, d'acord amb el que dispose el dret de la Unió Europea, en particular el Reglament (CE) núm. 1466/97 del Consell, de 7 de juliol de 1997, relatiu al reforçament de la supervisió de les situacions pressupostàries i a la supervisió i coordinació de les polítiques econòmiques, modificat pel Reglament (UE) núm. 1175/2011 del Parlament Europeu i del Consell, de 16 de novembre de 2011 («el Pacte d'Estabilitat i Creixement revisat»),

Observant que el mecanisme corrector que han d'introduir les parts contractants ha de tendir a corregir les desviacions de l'objectiu a mitjà termini o de la senda d'ajust, inclòs el seu impacte agregat sobre la dinàmica del deute públic,

Observant que el compliment de l'obligació de les parts contractants de transposar la «regla d'equilibri pressupostari» als seus ordenaments jurídics nacionals, per mitjà de disposicions vinculants, permanents i preferentment de rang constitucional, ha d'estar subjecte a la jurisdicció del Tribunal de Justícia de la Unió Europea, de conformitat amb l'article 273 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea,

Recordant que l'article 260 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea faculta el Tribunal de Justícia de la Unió Europea per a imposar el pagament d'una suma a tant alçat o d'una multa coercitiva a l'Estat membre de la Unió Europea que haja incomplert una de les seues sentències, i recordant que la Comissió Europea ha establert criteris per a determinar la suma a tant alçat o la multa coercitiva que s'ha d'imposar en el marc de l'esmentat article,

Recordant la necessitat de facilitar l'adopció de mesures en el marc del procediment de dèficit excessiu de la Unió Europea respecte a estats membres la moneda dels quals és l'euro i el dèficit públic dels quals, previst o real, excedisca el 3% del producte interior brut, i de reforçar al mateix temps de manera considerable l'objectiu d'este procediment, a saber, encoratjar i, en cas necessari, obligar el dit Estat membre a reduir el dèficit que es puga haver detectat,

Recordant l'obligació per a les parts contractants el deute públic de les quals excedisca el valor de referència del 60% de reduir-lo a un ritme mitjà d'una vintena part a l'any com a referència,

Tenint present la necessitat de respectar, en l'aplicació del present tractat, la funció específica que exercixen els interlocutors socials, tal com la reconeixen les lleis o els ordenaments jurídics nacionals de cada una de les parts contractants,

Subratllant que cap de les disposicions del present Tractat s'ha d'interpretar com una alteració de les condicions de política econòmica en què s'haja concedit assistència financera a una part contractant en un programa d'estabilització amb participació de la Unió Europea, els seus estats membres o el Fons Monetari Internacional,

Observant que el funcionament correcte de la unió econòmica i monetària exigix que les parts contractants cooperen per a aconseguir una política econòmica que, sobre la base dels mecanismes de coordinació de la política econòmica definits en els tractats en què es fonamenta la Unió Europea, els permeta adoptar les iniciatives i mesures necessàries en tots els àmbits que siguen essencials per al funcionament correcte de la zona de l'euro,

Observant, en particular, la voluntat de les parts contractants d'utilitzar de manera més activa la cooperació reforçada, d'acord amb l'article 20 del Tractat de la Unió Europea i dels articles 326 a 334 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea, sense perjudicar el mercat interior, així com la voluntat de fer un ús ple de mesures específiques per als estats membres la moneda dels quals és l'euro, de conformitat amb l'article 136 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea, i d'un procediment de debat i coordinació previs entre les parts contractants, la moneda de les quals és l'euro, de totes les reformes importants de la política econòmica que projecten, a fi d'establir com a referència les pràctiques més idònies,

Recordant que els caps d'estat o de govern dels estats membres de la zona de l'euro van acordar el 26 d'octubre de 2011 millorar la governança de la zona de l'euro, inclosa la realització de com a mínim dos reunions de Cimera de l'Euro a l'any, que s'hauran de convocar, llevat que hi haja circumstàncies excepcionals que ho justifiquen, immediatament després de les reunions del Consell Europeu o d'aquelles en què participen totes les parts contractants que hagen ratificat el present tractat,

Recordant que els caps d'estat o de govern dels estats membres de la zona de l'euro i d'altres estats membres de la Unió Europea van referendar el 25 de març de 2011 el Pacte per l'Euro Plus, que assenyalava les qüestions essencials per a fomentar la competitivitat en la zona de l'euro,

Destacant la importància del Tractat Constitutiu del Mecanisme Europeu d'Estabilitat com a element de l'estratègia global d'enfortiment de la unió econòmica i monetària i

Assenyalant que la concessió d'assistència financera en el marc dels nous programes en virtut del Mecanisme Europeu d'Estabilitat estarà condicionada, a partir de l'1 de març de 2013, a la ratificació del present Tractat per la part contractant de què es tracte i, després de l'expiració del període de transposició a què es referix l'article 3, apartat 2, del present Tractat al compliment dels requisits de l'esmentat article,

Observant que el Regne de Bèlgica, la República Federal d'Alemanya, la República d'Estònia, Irlanda, la República Hel·lènica, el Regne d'Espanya, la República Francesa, la República Italiana, la República de Xipre, el Gran Ducat de Luxemburg, Malta, el Regne dels Països Baixos, la República d'Àustria, la República Portuguesa, la República d'Eslovènia, la República Eslovaca i la República de Finlàndia són parts contractants la moneda de les quals és l'euro i que, com a tals, estaran vinculades pel present Tractat des del primer dia del mes següent al depòsit del seu instrument de ratificació si el Tractat està en vigor en eixa data,

Observant així mateix que la República de Bulgària, el Regne de Dinamarca, la República de Letònia, la República de Lituània, Hongria, la República de Polònia, Romania i el Regne de Suècia són parts contractants que, com a estats membres de la Unió Europea, estan acollides, en la data de la firma del present tractat, a una excepció a la participació en la moneda única i que, mentres no es derogue esta excepció, únicament poden quedar vinculades per aquelles disposicions dels títols III i IV del present Tractat a les quals es declaren, en el moment del depòsit del seu instrument de ratificació o en una data posterior, disposades a vincular-se,

Han convingut en les disposicions següents:

## TÍTOL I

### Objecte i àmbit d'aplicació

#### Article 1.

1. En virtut del present tractat, les parts contractants acorden, en la seua condició d'estats membres de la Unió Europea, reforçar el pilar econòmic de la unió econòmica i monetària per mitjà de l'adopció d'un conjunt de normes destinades a promoure la disciplina pressupostària a través d'un pacte pressupostari, a reforçar la coordinació de les seues polítiques econòmiques i a millorar la governança de la zona de l'euro, protegint així la consecució dels objectius de la Unió Europea en matèria de creixement sostenible, ocupació, competitivitat i cohesió social.

2. El present Tractat s'aplicarà íntegrament a les parts contractants la moneda de les quals és l'euro. S'aplicarà així mateix a les altres parts contractants en la mesura i en les condicions que establix l'article 14.

## TÍTOL II

### Coherència i relació amb el dret de la Unió

#### Article 2.

1. Les parts contractants aplicaran i interpretaran el present Tractat de conformitat amb els tractats en què es fonamenta la Unió Europea, en particular l'article 4, apartat 3, del Tractat de la Unió Europea, i amb el dret de la Unió Europea, inclòs el dret processal quan siga necessària l'adopció de dret derivat.

2. El present Tractat serà aplicable en la mesura que siga compatible amb els tractats en què es fonamenta la Unió Europea i amb el dret de la Unió Europea. No afectarà les competències de la Unió per a actuar en l'àmbit de la unió econòmica.

## TÍTOL III

### Pacte pressupostari

#### Article 3.

1. Les parts contractants aplicaran, a més de les seues obligacions en virtut del dret de la Unió Europea i sense perjuí d'estes, les normes que establix el present apartat:

a) la situació pressupostària de les administracions públiques de cada part contractant serà d'equilibri o de superàvit;

b) la norma que establix la lletra a) es considerarà respectada si el saldo estructural anual de les administracions públiques assolix l'objectiu nacional específic a mitjà termini, definit en el Pacte d'Estabilitat i Creixement revisat, amb un límit inferior de dèficit estructural del 0,5% del producte interior brut a preus de mercat. Les parts contractants garantirán la ràpida convergència cap al seu respectiu objectiu a mitjà termini. El calendari per a aconseguir esta convergència el proposarà la Comissió Europea prenent en consideració els riscos específics per a la sostenibilitat de cada país. Els avanços cap a l'objectiu a mitjà termini i la seua observança seran objecte d'una avaluació global que prenga com a referència el saldo estructural i incloga una anàlisi del gasto excloes les mesures discrecionals relatives als ingressos, d'acord amb el Pacte d'Estabilitat i Creixement revisat;

c) les parts contractants es podran desviar temporalment del seu objectiu respectiu a mitjà termini o de la senda d'ajust cap al mencionat objectiu únicament en les circumstàncies excepcionals definides en l'apartat 3, lletra b);

d) quan la proporció entre el deute públic i el producte interior brut a preus de mercat estiga molt per davall del 60% i els riscos per a la sostenibilitat a llarg termini de les finances públiques siguen baixos, el límit inferior de l'objectiu a mitjà termini especificat en la lletra b) podrà aconseguir un dèficit estructural màxim de l'1% del producte interior brut a preus de mercat;

e) en el cas que s'observen desviacions significatives de l'objectiu a mitjà termini o de la senda d'ajust cap al mencionat objectiu, s'activarà automàticament un mecanisme corrector. Este mecanisme inclourà l'obligació de la part contractant de què es tracte d'aplicar mesures per a corregir les desviacions en un termini de temps determinat.

2. Les normes que estableix l'apartat 1 s'incorporaran al dret nacional de les parts contractants a tot tardar un any després de la data d'entrada en vigor del present Tractat per mitjà de disposicions que tinguen força vinculant i siguen de caràcter permanent, preferentment de rang constitucional, o el respecte i compliment de les quals estiguen plenament garantits d'una altra manera al llarg dels procediments pressupostaris nacionals. Les parts contractants establiran a escala nacional el mecanisme corrector que menciona l'apartat 1, lletra e), sobre la base dels principis comuns que propose la Comissió Europea, relatius en particular a la naturalesa, l'abast i el calendari de la mesura correctora que s'adopte, igualment en cas de circumstàncies excepcionals, i a la funció i independència de les institucions responsables a escala nacional de supervisar l'observança de les normes que estableix l'apartat 1. Este mecanisme corrector respectarà plenament les prerrogatives dels parlaments nacionals.

3. Als efectes del present article, seran aplicables les definicions que estableix l'article 2 del Protocol (núm. 12) sobre el procediment aplicable en cas de dèficit excessiu, annex als tractats de la Unió Europea.

Als efectes del present article s'aplicaran a més les definicions següents:

a) per «saldo estructural anual de les administracions públiques» s'entendrà el saldo anual ajustat en funció del cicle, una vegada excloses les mesures puntuals i les de caràcter temporal;

b) per «circumstàncies excepcionals» s'entendran l'esdeveniment inusual que estiga fora del control de la part contractant afectada i tinga una gran incidència en la situació financera de les administracions públiques o els períodes de greu recessió econòmica segons el Pacte d'Estabilitat i Creixement revisat, sempre que la desviació temporal de la part contractant afectada no pose en perill la sostenibilitat pressupostària a mitjà termini.

#### Article 4.

Quan la proporció entre el deute públic i el producte interior brut d'una part contractant sobrepassa el valor de referència del 60% mencionat en l'article 1 del Protocol (núm. 12) sobre el procediment aplicable en cas de dèficit excessiu, annex als tractats de la Unió Europea, la part contractant la reduirà a un ritme mitjà d'una vintena part a l'any com a referència, segons el que disposa l'article 2 del Reglament (CE) núm. 1467/97 del Consell, de 7 juliol de 1997, relatiu a l'acceleració i aclariment del procediment de dèficit excessiu, modificat pel Reglament (UE) núm. 1177/2011 del Consell, de 8 de novembre de 2011. L'existència d'un dèficit excessiu deguda a l'incompliment del criteri del deute es decidirà de conformitat amb el procediment que estableix l'article 126 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea.

#### Article 5.

1. La part contractant que siga objecte d'un procediment de dèficit excessiu d'acord amb els tractats en què es fonamenta la Unió Europea establirà un programa de col·laboració pressupostària i econòmica en què incloga una descripció detallada de les reformes estructurals que s'hauran d'adoptar i aplicar a fi de garantir una correcció efectiva i duradora del seu dèficit excessiu. El contingut i la forma dels esmentats programes es definiran en virtut del dret de la Unió Europea. La presentació d'estos

programes al Consell de la Unió Europea i a la Comissió Europea per a la seua aprovació, així com el seu seguiment tindran lloc a l'empara dels procediments de supervisió que estableix el Pacte d'Estabilitat i Creixement.

2. L'execució del programa de col·laboració pressupostària i econòmica i dels plans pressupostaris anuals relacionats serà supervisada pel Consell de la Unió Europea i la Comissió Europea.

Article 6.

A fi de coordinar millor la planificació de les seues emissions de deute nacional, les parts contractants informaran amb antelació el Consell de la Unió Europea i la Comissió Europea dels seus plans d'emissió de deute públic.

Article 7.

Les parts contractants la moneda de les quals és l'euro es comprometen, en el ple respecte dels requisits procedimentals establits en els tractats en què es fonamenta la Unió Europea, a donar suport a les propostes o recomanacions formulades per la Comissió Europea quan esta considere que un Estat membre de la Unió Europea la moneda del qual és l'euro incomplix el criteri del dèficit en el marc d'un procediment de dèficit excessiu. Esta obligació no serà aplicable quan es constate que una majoria qualificada de les parts contractants la moneda de les qual és l'euro, calculada per analogia amb les disposicions pertinents dels tractats en què es fonamenta la Unió Europea i sense tindre en compte la posició de la part contractant afectada, s'oposa a la decisió proposada o recomanada.

Article 8.

1. Es convida la Comissió Europea a presentar a les parts contractants, en el moment adequat, un informe sobre les disposicions que hagen adoptat cada una d'estes en compliment del que disposa l'article 3, apartat 2. Si la Comissió Europea, després d'haver brindat a la part contractant afectada l'oportunitat de presentar les seues observacions, conclou en el seu informe que esta ha incomplert el que disposa l'article 3, apartat 2, l'assumpte serà sotmés al Tribunal de Justícia de la Unió Europea per una o més parts contractants. Quan una part contractant considere, amb independència de l'informe de la Comissió, que una altra part contractant ha incomplert el que disposa l'article 3, apartat 2, podrà sotmetre igualment l'assumpte al Tribunal de Justícia. En els dos casos, la sentència del Tribunal de Justícia serà vinculant per a les parts en el procediment, que adoptaran les mesures necessàries per a complir la sentència en el termini que decidisca el Tribunal.

2. Si, sobre la base de la seua pròpia apreciació o de la de la Comissió Europea, una part contractant considera que una altra part contractant no ha adoptat les mesures necessàries per a complir la sentència del Tribunal de Justícia a què es referix l'apartat 1, podrà sotmetre l'assumpte al Tribunal de Justícia i sol·licitar la imposició de sancions pecuniàries segons els criteris establits per la Comissió Europea en el marc de l'article 260 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea. Si el Tribunal de Justícia declara que la part contractant afectada ha incomplert la seua sentència, podrà condemnar-la al pagament d'una suma a tant alçat o d'una multa coercitiva adaptada a les circumstàncies, que no excedirà el 0,1% del seu producte interior brut. Els imports imposats a una part contractant la moneda de la qual és l'euro seran pagadors al Mecanisme Europeu d'Estabilitat. En els altres casos, els pagaments s'imputaran al pressupost general de la Unió Europea.

3. El present article constituïx un compromís entre les parts contractants d'acord amb l'article 273 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea.



## TÍTOL IV

### Coordinació de les polítiques econòmiques i convergència

#### Article 9.

Sobre la base de la coordinació de les polítiques econòmiques definida en el Tractat de Funcionament de la Unió Europea, les parts contractants es comprometen a cooperar per a aconseguir una política econòmica que fomenti el funcionament correcte de la unió econòmica i monetària i el creixement econòmic per mitjà d'una convergència i competitivitat reforçades. Amb este fi, les parts contractants adoptaran les iniciatives i mesures necessàries en tots els àmbits que siguen essencials per al funcionament correcte de la zona de l'euro, de conformitat amb els objectius de foment de la competitivitat, promoció de l'ocupació, contribució a la sostenibilitat de les finances públiques i reforç de l'estabilitat financera.

#### Article 10.

De conformitat amb les disposicions dels tractats en què es fonamenta la Unió Europea, les parts contractants es declaren disposades a fer un ús actiu, quan siga procedent i necessari, de mesures específiques per als estats membres la moneda dels quals és l'euro, d'acord amb l'article 136 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea, així com de la cooperació reforçada, d'acord amb l'article 20 del Tractat de la Unió Europea i els articles 326 a 334 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea, en qüestions que siguen essencials per al funcionament correcte de la zona de l'euro, sense perjudicar el mercat interior.

#### Article 11.

A fi d'establir com a referència les pràctiques més idònies i de cooperar per a aconseguir una política econòmica més estretament coordinada, les parts contractants garantixen que totes les grans reformes de política econòmica que projecten dur a terme es debatran prèviament i, si és el cas, es coordinaran entre si. Participaran en la mencionada coordinació les institucions de la Unió Europea d'acord amb el que requerisca el dret de la Unió Europea.

## TÍTOL V

### Governança de la zona de l'euro

#### Article 12.

1. Els caps d'estat o de govern de les parts contractants la moneda dels quals és l'euro celebraran de manera informal reunions de la Cimera de l'Euro, junt amb el president de la Comissió Europea. Es convidarà el president del Banc Central Europeu a participar en estes reunions.

El president de la Cimera de l'Euro serà designat per majoria simple pels caps d'estat o de govern de les parts contractants la moneda de les quals és l'euro al mateix temps que el Consell Europeu elegisca el seu president i per a un mandat de la mateixa duració.

2. Se celebraran reunions de la Cimera de l'Euro quan siga necessari, i com a mínim dos vegades a l'any, per a debatre qüestions relatives a les responsabilitats específiques que compartixen respecte a la moneda única les parts contractants la moneda de les quals és l'euro, altres qüestions relacionades amb la governança de la zona de l'euro i les normes que li són aplicables, així com les orientacions estratègiques per a la direcció de les polítiques econòmiques a fi d'augmentar la convergència en la zona de l'euro.

3. Els caps d'estat o de govern de les parts contractants diferents d'aquelles la moneda de les quals és l'euro que hagen ratificat el present Tractat participaran en els

debats de les reunions de la Cimera de l'Euro sobre la competitivitat de les parts contractants, la modificació de l'arquitectura general de la zona de l'euro i les normes fonamentals que se li aplicaran en el futur, així com, quan siga procedent i com a mínim una vegada a l'any, en debats sobre qüestions específiques d'aplicació del present Tractat d'Estabilitat, Coordinació i Governança en la Unió Econòmica i Monetària.

4. El president de la Cimera de l'Euro garantirà la preparació i continuïtat de les reunions de la Cimera, en estreta cooperació amb el president de la Comissió Europea. L'Eurogrup serà l'òrgan encarregat de la preparació i el seguiment de les reunions de la Cimera de l'Euro i el seu president podrà ser convidat a assistir a les dites reunions amb este fi.

5. Es podrà convidar el president del Parlament Europeu a comparèixer. El president de la Cimera de l'Euro presentarà un informe al Parlament Europeu després de cada reunió de la Cimera de l'Euro.

6. El president de la Cimera de l'Euro mantindrà complidament informats dels preparatius i resultats de les reunions de la cimera les parts contractants diferents d'aquelles la moneda de les quals és l'euro i els altres estats membres de la Unió Europea.

#### Article 13.

De conformitat amb el que disposa el títol II del Protocol (núm. 1) sobre la comesa dels parlaments nacionals a la Unió Europea, annex als tractats de la Unió Europea, el Parlament Europeu i els parlaments nacionals de les parts contractants decidiran conjuntament l'organització i la promoció d'una conferència de representants de les comissions pertinents del Parlament Europeu i de les dels parlaments nacionals, a fi de debatre polítiques pressupostàries i altres qüestions de l'àmbit del present tractat.

## TÍTOL VI

### Disposicions generals i finals

#### Article 14.

1. El present Tractat serà ratificat per les parts contractants de conformitat amb les seues respectives normes constitucionals. Els instruments de ratificació es depositaran davant de la Secretaria General del Consell de la Unió Europea («el Depositari»).

2. El present Tractat entrarà en vigor l'1 de gener de 2013, sempre que dotze parts contractants la moneda de les quals és l'euro hagen depositat el seu instrument de ratificació, o el primer dia del mes següent al depòsit del dotzé instrument de ratificació d'una part contractant la moneda de la qual és l'euro, i s'optarà per la data que siga anterior.

3. El present Tractat s'aplicarà a partir de la seua data d'entrada en vigor a les parts contractants la moneda de les quals és l'euro que l'hagen ratificat. S'aplicarà a les altres parts contractants la moneda de les quals és l'euro a partir del primer dia del mes següent al depòsit de l'instrument de ratificació respectiu.

4. No obstant el que disposen els apartats 3 i 5, el títol V s'aplicarà a totes les parts contractants de què es tracte a partir de la data d'entrada en vigor del present Tractat.

5. El present Tractat s'aplicarà a les parts contractants acollides a una excepció, segons la definició de l'article 139, apartat 1, del Tractat de Funcionament de la Unió Europea o del Protocol (núm. 16) sobre determinades disposicions relatives a Dinamarca, annex als tractats de la Unió Europea, que hagen ratificat el present tractat, a partir del dia en què produïska efecte la decisió de derogació d'una o d'una altra excepció, excepte en el cas que la part contractant interessada manifeste la seua intenció de quedar vinculada en una data anterior per la totalitat o una part de les disposicions dels títols III i IV del present Tractat.

## Article 15.

El present Tractat estarà obert a l'adhesió dels estats membres de la Unió Europea que no siguen parts contractants. L'adhesió es farà efectiva per mitjà del depòsit de l'instrument d'adhesió davant del Depositari, que ho notificarà a les altres parts contractants. Una vegada autenticat per les parts contractants, el text del present Tractat en la llengua oficial de l'Estat membre adherent, al seu torn llengua oficial i llengua de treball de les institucions de la Unió, es depositarà en els arxius del Depositari com a text autèntic del present tractat.

## Article 16.

En el termini màxim de cinc anys a partir de la data d'entrada en vigor del present Tractat, s'adoptaran, sobre la base d'una avaluació de l'experiència en la seua aplicació, les mesures necessàries, de conformitat amb el que disposen el Tractat de la Unió Europea i el Tractat de Funcionament de la Unió Europea, a fi d'incorporar el contingut del present Tractat al marc jurídic de la Unió Europea.

Fet a Brussel·les, el 2 de març de 2012.

El present Tractat, redactat en un únic exemplar original en llengües alemanya, búlgara, danesa, eslovaca, eslovena, espanyola, estoniana, finesa, francesa, grega, hongaresa, anglesa, irlandesa, italiana, letona, lituana, maltesa, neerlandesa, polonesa, portuguesa, romanesa i sueca, els textos del qual són igualment autèntics, serà depositat en els arxius del Depositari, que transmetrà una còpia autenticada a cada una de les parts contractants.

## ACTA DE LA FIRMA DEL TRACTAT D'ESTABILITAT, COORDINACIÓ I GOVERNANÇA EN LA UNIÓ ECONÒMICA I MONETÀRIA

Els plenipotenciaris del Regne de Bèlgica, la República de Bulgària, el Regne de Dinamarca, la República Federal d'Alemanya, la República d'Estònia, Irlanda, la República Hel·lènica, el Regne d'Espanya, la República Francesa, la República Italiana, la República de Xipre, la República de Letònia, la República de Lituània, el Gran Ducat de Luxemburg, Hongria, Malta, el Regne dels Països Baixos, la República d'Àustria, la República de Polònia, la República Portuguesa, Romania, la República d'Eslovènia, la República Eslovaca, la República de Finlàndia i el Regne de Suècia han firmat hui el Tractat d'Estabilitat, Coordinació i Governança en la Unió Econòmica i Monetària.

Per eixe motiu, els firmants acorden adjuntar a la present acta els acords següents.

Fet a Brussel·les, el 2 de març de 2012.

## ANNEX

### Tractat d'Estabilitat, Coordinació i Governança en la Unió Econòmica i Monetària

#### *Acord subscrit per les parts contractants en el moment de la firma relatiu a l'article 8 del Tractat*

El que s'acorda a continuació s'aplicarà al sotmetiment d'un assumpte al Tribunal de Justícia de la Unió Europea de conformitat amb l'article 8, apartat 1, segona frase, del Tractat d'Estabilitat, Coordinació i Governança en la Unió Econòmica i Monetària (d'ara en avant «el Tractat») i sobre la base de l'article 273 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea, de concloure la Comissió en un informe dirigit a les parts contractants que una d'estes ha incomplert el que disposa l'article 3, apartat 2, del Tractat:

(1) La demanda per la qual s'inste el Tribunal de Justícia que declare que una part contractant ha incomplert el que disposa l'article 3, apartat 2, del Tractat, segons la

conclusió de l'informe de la Comissió, serà presentada en la Secretaria del Tribunal de Justícia pels demandants a què es referix el punt (2) en el termini de tres mesos a partir de la recepció per les parts contractants de l'informe de la Comissió en què es conclonga que una part contractant ha incomplert el que disposa l'esmentat article 3, apartat 2. Els demandants actuaran en interès de, i en estreta cooperació amb, totes les parts contractants vinculades pels articles 3 i 8 del Tractat, a excepció de la part contractant contra la qual se sotmeta l'assumpte, i de conformitat amb l'Estatut i el Reglament de Procediment del Tribunal de Justícia.

(2) Seran demandants les parts contractants vinculades pels articles 3 i 8 del Tractat que siguen estats membres integrants del grup predeterminat de tres estats membres que exercisquen la Presidència del Consell de la Unió Europea d'acord amb l'article 1, apartat 4, del Reglament intern del Consell (Tríada de Presidències<sup>1</sup>) en la data de la publicació de l'informe de la Comissió, en la mesura que en eixa data: i) no es considere, segons un informe de la Comissió, que han incomplert les seues obligacions en virtut de l'article 3, apartat 2, del Tractat, ii) no estiguen incursos d'una altra manera en procediments davant del Tribunal de Justícia en virtut de l'article 8, apartats 1 o 2, del Tractat, i iii) no es troben en la incapacitat d'actuar per raons motivades de caràcter fonamental d'acord amb els principis generals del dret internacional. Si cap dels tres estats membres complix estos criteris, correspondrà als membres de l'anterior Tríada de Presidències sotmetre l'assumpte al Tribunal de Justícia, en les mateixes condicions.

(3) A petició dels demandants, les parts contractants en interès de les quals s'haja sotmés l'assumpte els prestaran tot el suport tècnic o logístic necessari durant el procediment davant del Tribunal de Justícia.

(4) Les costes en què incórreguen els demandants com a conseqüència de la sentència del Tribunal de Justícia les assumiran conjuntament totes les parts contractants en interès de les quals s'haja sotmés l'assumpte.

(5) Si la Comissió conclou en un nou informe que la part contractant afectada ha deixat d'incomplir el que disposa l'article 3, apartat 2, del Tractat, els demandants informaran immediatament per escrit el Tribunal de Justícia del seu desistiment del procediment, d'acord amb les disposicions pertinents del Reglament de Procediment del Tribunal de Justícia.

(6) Basant-se en l'apreciació de la Comissió Europea que una part contractant no ha adoptat les mesures necessàries per a complir la sentència del Tribunal de Justícia a què es referix l'article 8, apartat 1, del Tractat, les parts contractants vinculades pels articles 3 i 8 del Tractat declaren la seua intenció de fer un ús ple del procediment establert per l'article 8, apartat 2, per a sotmetre l'assumpte al Tribunal de Justícia, en virtut del que s'ha acordat als efectes de l'aplicació de l'article 8, apartat 1.

---

<sup>1</sup> La llista de les Tríades de Presidències successives figura en l'annex I de la Decisió 2009/908/UE del Consell, d'1 de desembre de 2009, per la qual s'establixen les normes de desplegament de la Decisió del Consell Europeu relativa a l'exercici de la Presidència del Consell de la Presidència dels òrgans preparatoris del Consell (DO L 322 de 9.12.2009, p. 28, corregida en el DO L 344 de 23.12.2009, p. 56).

#### DECLARACIÓ DE LA REPÚBLICA DE BULGÀRIA EN OCASIÓ DE LA FIRMA DEL TRACTAT D'ESTABILITAT, COORDINACIÓ I GOVERNANÇA EN LA UNIÓ ECONÒMICA I MONETÀRIA

De conformitat amb la Decisió de l'Assemblea Nacional de 27 de gener de 2012, promulgada en Butlletí de l'Estat el 3 de febrer, Bulgària té la intenció d'aplicar el que disposa el títol III del Tractat d'Estabilitat, Coordinació i Governança en la Unió Econòmica i Monetària després de la seua ratificació per l'Assemblea Nacional.

Bulgària està disposada a aplicar el Tractat en la seua totalitat a partir de la data de la seua adhesió a la zona de l'euro, segons el que disposa l'article 5 de l'Acta relativa a les condicions d'adhesió de la República de Bulgària i de Romania i a les adaptacions dels tractats en què es fonamenta la Unió Europea.

## DECLARACIÓ DEL REGNE DE BÈLGICA RELATIVA ALS PARLAMENTS NACIONALS

Bèlgica especifica que, en virtut del seu dret constitucional, tant la Cambra de Representants i el Senat del Parlament Federal com les assemblees parlamentàries de les comunitats i regions actuen, en el marc de les seues competències, com a components del Parlament Nacional als efectes del Tractat d'Estabilitat, Coordinació i Governança en la Unió Econòmica i Monetària.